

# ZMLUVA O VÝPOŽIČKE č. 2026000765

## Článok I ZMLUVNÉ STRANY

**Požičiavateľ:** **Mesto Košice**  
Sídlo: Trieda SNP č. 48/A  
Štatutárny orgán: Ing. Jaroslav Polaček, DPA, primátor  
IČO: 00 691 135  
Zamestnanec oprávnený konať  
vo veciach realizácie zmluvy:

**Vypožičiavateľ:** **Veľvyslanectvo Slovenskej republiky  
v Rakúskej republike**  
Armbrustergasse 24, 1190 Viedeň, Rakúska republika  
**Zastúpené:** **Slovenský inštitút vo Viedni**  
Adresa: Wipplingerstrase 24-26, 1010 Viedeň, Rakúska republika  
Zamestnanec oprávnený konať  
vo veciach realizácie zmluvy:

uzavreli v zmysle platnej právnej úpravy Slovenskej republiky, najmä § 659 a nasledujúcich zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 88 ods. 1 písm. c) Štatútu mesta Košice, zmluvu o výpožičke nasledovného znenia:

## Článok II PREDMET VÝPOŽIČKY

1. Predmet výpožičky tvoria umelecké diela - sochy – ktorých tvorcom bol Ján Mathé, umelec úzko spätý s mestom Košice, ktorých vlastníkom je požičiavateľ, a ktorých zoznam tvorí neoddeliteľnú prílohu tejto zmluvy (ďalej aj len ako „predmet výpožičky“).

## Článok III ÚČEL VÝPOŽIČKY

1. Predmet výpožičky podľa článku II tejto zmluvy je vypožičiavaný na autorskú výstavu Jána Mathé „Ticho formy“ vo výstavných priestoroch vypožičiavateľa v termíne **od 14.apríla 2026 do 29.mája 2026.**

## Článok IV DOBA VÝPOŽIČKY

1. Dohodnutá doba výpožičky je od **7. apríla do 5. júna 2026.**

## Článok V ZÁKLADNÉ PODMIENKY VÝPOŽIČKY

1. Vypožičiavateľ je oprávnený užívať predmet výpožičky riadne a v súlade s dohodnutým účelom a je povinný predmet výpožičky umiestniť v prostredí zodpovedajúcom jeho významu a stavu.
2. Vypožičiavateľ je povinný vykonať ochranné, klimatické, prípadne ďalšie opatrenia tak, aby nedošlo k zámene, odcudzeniu, strate, poškodeniu, alebo zničeniu predmetu výpožičky.
3. Vypožičiavateľ nesmie na predmete výpožičky vykonávať žiadne opravy alebo úpravy bez súhlasu požičiavateľa.
4. Vypožičiavateľ predmet výpožičky vráti v určenom termíne a vopred dohodnutým spôsobom. O prípadné predĺženie dohodnutej doby výpožičky musí vypožičiavateľ písomne požiadať požičiavateľa najmenej dva týždne pred pôvodne stanoveným termínom vrátenia predmetu výpožičky.
5. Vypožičiavateľ nie je oprávnený uplatniť si na predmet výpožičky zádržné právo.
6. Požičiavateľ si vyhradzuje právo odborného dozoru a kontroly spôsobu užívania a stavu predmetu výpožičky a vypožičiavateľ je povinný sprístupniť požičiavateľovi, alebo ním poverenej tretej osobe priestory, v ktorých je predmet výpožičky umiestnený, a umožniť mu vykonať odborný dozor, alebo kontrolu.
7. Požičiavateľ zabezpečí prepravu predmetu výpožičky na výstavu aj späť prostredníctvom dodávateľa služby na vlastné náklady (poistenie, zabalenie, naloženie, vyloženie, organizácia a dokumentácia prevozu, odvezenie a dovezenie na/z výstavy). Vypožičiavateľ sa zaväzuje prevziať predmet výpožičky od osoby poverenej prepravou predmetu výpožičky a musí zabezpečiť kontrolu jeho stavu pri odovzdaní, podpísanie príslušnej preberacej dokumentácie a jeho bezpečné uloženie a ochranu počas trvania výstavy až do jeho odovzdania na spätnú prepravu. Protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky a zápis o jeho spätnom prevzatí bude prílohou tejto zmluvy. Požičiavateľ poistí predmet výpožičky proti „všetkým rizikám“ v rámci štandardného poistenia umeleckých diel.
8. Požičiavateľ musí byť okamžite informovaný o akomkoľvek poškodení predmetu výpožičky a vypožičiavateľ je povinný predložiť písomný zápis o poškodení.
9. Vypožičiavateľ zodpovedá za dodržanie autorských práv.

## Článok VI SÚČINNOSŤ ZMLUVNÝCH STRÁN

1. **Mesto Košice** zabezpečí alebo vykoná:
  - a) Propagáciu, ktorá zahŕňa:
    - rozoslanie elektronických pozvánok podľa vlastného adresára,

- masmédiá - informácia o výstave v e-mailovej forme podľa vlastného adresára, pričom zmluvné strany budú spolupracovať pri príprave tlačovej správy o výstave a každá zo strán je oprávnená komunikovať výstavu prostredníctvom vlastných komunikačných kanálov a voči vlastným cieľovým skupinám,
- informáciu na webovom sídle [www.kosice.sk](http://www.kosice.sk), [www.vskratke.sk](http://www.vskratke.sk), na sociálnych sieťach mesta Košice a v newsletteri mesta Košice, v mesačníku, a to v skratke pred alebo po podujatí, v závislosti od redakčnej uzávierky

b) Tlačoviny - príprava grafického vizuálu propagácie :

- pozvánka v slovenskom a nemeckom jazyku
- plagát v slovenskom a nemeckom jazyku
- bulletin v slovenskom a nemeckom jazyku

**2. Vypožičiavateľ prostredníctvom Slovenského inštitútu vo Viedni zabezpečí alebo vykoná:**

a) Propagáciu, ktorá zahŕňa:

- rozoslanie elektronických pozvánok podľa vlastného adresára,
- masmédiá - informácia o výstave v e-mailovej forme podľa vlastného adresára; pričom zmluvné strany budú spolupracovať pri príprave tlačovej správy o výstave a každá zo strán je oprávnená komunikovať výstavu prostredníctvom vlastných komunikačných kanálov a voči vlastným cieľovým skupinám; uvedenie informácie, že diela pochádzajú zo zbierok vo vlastníctve mesta Košice a citácie vedenia mesta,
- informáciu o výstave na webovom sídle a soc. sieťach inštitútu – s uvádzaním mesta Košice ako partnera na všetkých propagačných a informačných materiáloch súvisiacich s výstavou, a to vrátane použitia loga mesta Košice v primeranej veľkosti a vo viditeľnom umiestnení, a označenia oficiálnych účtov mesta Košice na sociálnych sieťach Slovenského inštitútu vo Viedni,
- poskytnutie vhodných priestorov na distribúciu propagačných materiálov prezentujúcich Košice ako turistickú destináciu a na umiestnenie reklamných banerov,
- umožnenie prezentácie mesta Košice a jeho kultúrneho dedičstva v rámci programu vernisáže,
- poskytnutie vhodného priestoru a televíznej obrazovky na priebežnú projekciu vizuálnych materiálov prezentujúcich Košice ako kultúrnu a turistickú destináciu počas celého trvania výstavy,
- poskytne súhlas mestu Košice a oblastnej organizácii cestovného ruchu Visit Košice, IČO : 42247632, so sídlom Košice, Hlavná 59, v mene mesta možnosť vyhotovovať počas neoficiálnej aj verejnej časti vernisáže fotografickú a video dokumentáciu a zároveň ju následne využívať a šíriť na marketingové a prezentačné účely mesta bez obmedzení,
- možnosť na použitých vizuáloch, fotografiách a videách súvisiacich s výstavou a prezentáciou mesta Košice uvádzať aj logo Ministerstva cestovného ruchu a športu SR
- zabezpečenie uvedenia mesta Košice ako požičiavateľa diel na oficiálnych výstavných materiáloch

b) Tlačoviny - príprava grafického vizuálu propagácie :

- zabezpečenie prekladu do nemeckého jazyka

c) **Monitoring a výstupy:** poskytnúť požičiavateľovi prehľad uverejnených mediálnych výstupov a online odkazov ako podklad pre marketingové a prezentačné výstupy mesta Košice (o medzinárodnom ohlase výstavy - po skončení výstavy).

3. Vypožičiavateľ prostredníctvom Slovenského inštitútu vo Viedni zároveň umožní zapojenie oblastnej organizácie cestovného ruchu Visit Košice, IČO : 42247632, so sídlom Košice - mestská časť Staré Mesto, Hlavná 59, do sprievodných marketingových aktivít mesta Košice súvisiacich s výstavou, a to najmä formou prezentácie mesta Košice ako turistickej destinácie. Za týmto účelom sa vypožičiavateľ zaväzuje vytvoriť organizácii aj primerané podmienky na realizáciu prezentácie, najmä umožniť jej využitie priestoru zodpovedajúceho účelu prezentácie a poskytnúť jej potrebnú súčinnosť.

Prezentácia môže byť realizovaná najmä prostredníctvom:

- distribúcie propagačných materiálov,
  - audiovizuálnej prezentácie destinačných spotov a videí, ktoré súvisia so životom a dielom J. Mathého v Košiciach
  - umiestnenia prezentačných prvkov (erb mesta, mapy mesta, mapa mesta s umiestnením Mathého diskusií a pod.)
  - prípadných sprievodných aktivít v rámci vernisáže
- a to v rozsahu zodpovedajúcom technickým a priestorovým možnostiam Slovenského inštitútu vo Viedni.

## **Článok VII ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU**

1. Vypožičiavateľ zodpovedá za všetky škody (krádež, stratu, zničenie a za iné poškodenia), ktoré vznikli na predmete výpožičky v dobe od jeho prevzatia od požičiavateľa, resp. ním poverenej tretej osoby až do času jeho vrátenia (odovzdania) požičiavateľovi, ak dôjde k poškodeniu alebo znehodnoteniu predmetu výpožičky, vypožičiavateľ je povinný predmet výpožičky vrátiť požičiavateľovi. V prípade straty, zničenia alebo odcudzenia predmetu výpožičky je vypožičiavateľ povinný poskytnúť súčinnosť pri riešení poisťnej udalosti.

## **Článok VIII TRVANIE A ZÁNİK ZMLUVY**

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť v deň nasledujúci po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv /[www.crz.gov.sk/](http://www.crz.gov.sk/) v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka. Zmluvné strany sa dohodli, že bude zmluva zverejnená aj na webovom sídle požičiavateľa.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do času vrátenia predmetu výpožičky požičiavateľovi podľa čl. V ods. 7 tejto zmluvy na základe protokolu o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky. Akýkoľvek zánik zmluvy však nemá vplyv na plnenie povinností, z ktorých obsahu a účelu vyplýva, že majú byť plnené aj po zániku zmluvy.

3. Zmluvu môžu zmluvné strany ukončiť:
  - (a) písomnou dohodou zmluvných strán v deň v nej uvedený;
  - (b) odstúpením od zmluvy,
4. Každá zmluvná strana je oprávnená odstúpiť od zmluvy, ak druhá zmluvná strana porušila zmluvu podstatným spôsobom.
5. Požičiavateľ je oprávnený od zmluvy odstúpiť, ak :
  - a) predmet výpožičky potrebuje požičiavateľ nevyhnutne pre plnenie svojich úloh,
  - b) vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore s účelom dohodnutým v tejto zmluve, alebo spôsobom porušujúcim autorské práva,
  - c) vypožičiavateľ ohrozí alebo zanedbá starostlivosť o predmet výpožičky,
  - d) vypožičiavateľ bez súhlasu požičiavateľa prenechá predmet výpožičky do užívania tretím osobám.
6. Ak vypožičiavateľ poruší ktorúkoľvek z jeho povinností uvedených v ods. 5 tohto článku zmluvy, porušenie týchto povinností sa považuje za podstatné porušenie zmluvy a zakladá právo požičiavateľa odstúpiť od zmluvy bez nutnosti poskytnúť vypožičiavateľovi dodatočnú lehotu na plnenie. Požičiavateľ môže odstúpiť od zmluvy aj z dôvodu porušenia iných povinností vypožičiavateľa, než sú špecifikované v ods. 5 tohto článku zmluvy, ako podstatné porušenia zmluvy. Porušenie takýchto povinností sa ale považuje za nepodstatné porušenie zmluvy a požičiavateľ má povinnosť poskytnúť vypožičiavateľovi dodatočnú, aspoň 5 dňovú lehotu na nápravu.
7. Vypožičiavateľ môže odstúpiť od zmluvy, ak mu požičiavateľ neodovzdá predmet výpožičky v lehote do 3 dní pred termínom výstavy. Porušenie tejto povinnosti sa považuje za podstatné porušenie zmluvy a zakladá právo odstúpiť od zmluvy bez nutnosti poskytnúť druhej zmluvnej strane dodatočnú lehotu na plnenie.
8. Účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú odo dňa doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.
9. V prípade ukončenia zmluvy je vypožičiavateľ povinný bezodkladne dielo vrátiť požičiavateľovi. Zodpovedá pritom za jeho riadne zabalenie, vhodné uloženie a ochranu počas prepravy tak, aby nedošlo k poškodeniu, znehodnoteniu alebo strate diela.

## **Článok IX**

### **VŠEOBECNÉ USTANOVENIA**

#### **Všeobecná informačná povinnosť**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne sa informovať o všetkých právne významných skutočnostiach, ktoré môžu mať významný vplyv na plnenie záväzkov určených touto zmluvou.
2. Ak sa kedykoľvek zmluvným stranám stane známa okolnosť, ktorá môže byť podnetom pre neplnenie záväzku, je táto zmluvná strana povinná poslať okamžite písomnú správu druhej zmluvnej strane, špecifikujúcu podrobnosti týchto okolností a zmluvné strany majú pokračovať v spolupráci tak, aby zabezpečili riadne plnenie zmluvy.

## **Doručovanie**

3. Pokiaľ v tejto zmluve nie je uvedené inak, všetky oznámenia alebo iná komunikácia podľa alebo v súvislosti s touto zmluvou (ďalej len „**oznámenie**“) musí byť vyhotovená písomne a doručovaná zmluvným stranám prostredníctvom univerzálneho poštového doručovateľa, elektronickou poštou alebo osobne na korešpondenčné údaje strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy. Za deň alebo čas doručenia oznámenia sa považuje:
- a) ak sa doručuje prostredníctvom univerzálneho poštového doručovateľa, deň prevzatia zásielky obsahujúcej oznámenie prijímajúcim zmluvným stranám. Oznámenie sa považuje za doručené prijímajúcej strane aj okamihom vrátenia zásielky odosielajúcej zmluvnej strane z dôvodu „adresát neznámy“, „zásielka neprevzatá v odbernej lehote“, „adresát nezastihnutý“, „adresát požiadal o doposielanie“, alebo z akéhokoľvek iného dôvodu,
  - b) ak sa doručuje elektronickou poštou, deň alebo čas, kedy bolo odosielajúcej strane doručené elektronické potvrdenie o doručení, resp. prečítaní emailovej správy obsahujúcej oznámenie prijímajúcej strany,
  - c) ak sa doručuje osobne, deň alebo čas prijatia oznámenia prijímajúcou stranou.

## **Ochrana osobných údajov**

4. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú si vedomé svojich povinností vyplývajúcich z ochrany osobných údajov tak, ako je táto upravená v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), (ďalej len „GDPR“) a v zákone č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“), (spolu tiež aj „legislatíva GDPR“).
5. Strany sa výslovne dohodli, že z tejto zmluvy nevzniká automatické oprávnenie ani povinnosť spracúvať osobné údaje. Pokiaľ Vypožičiavateľ pri plnení zmluvy identifikuje potrebu spracovania osobných údajov tak, že si to bude vyžadovať uzatvorenie zmluvy podľa článku 28 všeobecného nariadenia alebo § 34 zákona o ochrane osobných údajov, je povinný pred začatím takéhoto spracúvania uzatvoriť s požičiavateľom samostatnú zmluvu o spracovaní osobných údajov v súlade s článkom 28 GDPR a platnými právnymi predpismi o ochrane osobných údajov.

## **Článok X ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

1. Na ďalšie právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa primerane vzťahujú ustanovenia zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
2. Prípadné zmeny alebo doplnky tejto zmluvy možno dohodnúť obojstranne prijatými písomnými dodatkami k tejto zmluve.
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva bola uzavretá slobodne, vážne, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, so znením zmluvy sa oboznámili, porozumeli mu, súhlasia s ním a na dôkaz toho ju podpisujú.

4. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, dva rovnopisy pre vypožičiatel'a a dva pre požičiatel'a.

Vo Viedni dňa

V Košiciach dňa

---

Ing. Jozef Polakovič, PhD.  
veľvyslanec Slovenskej republiky v  
Rakúskej republike

---

Ing. Jaroslav Polaček, DPA  
primátor mesta Košice

**ZOZNAM ZBIERKOVÝCH PREDMETOV VÝCHODOSLOVENSKEJ GALÉRIE  
URČENÝCH NA VÝVOZ**

Ján Mathé: Bolest' I, 1962, modelovanie, odlievanie, bronz, 35 x 26 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 133
Ján Mathé: Odpočívajúca rodina III, 1963, modelovanie, odlievanie, bronz, 8 x 20 x 42 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 150
Ján Mathé: Dvojica, 1963, modelovanie, odlievanie, bronz, 39 x 7 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 155
Ján Mathé: Huslista III, 1964, modelovanie, odlievanie, bronz, 35 x 10 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 166a
Ján Mathé: Češúca sa, 1965, modelovanie, odlievanie, bronz, 23 x 18 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 185
Ján Mathé: Traja / Stojaca rodina I, 1965, modelovanie, odlievanie, olovo, 31 x 10 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 200
Ján Mathé: Plod života VII, 1980, sekanie, drevo, 61 x 11 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 356
Ján Mathé: Dynamická hmota III, 1988, sekanie, biely mramor, 42 x 30 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 410
Ján Mathé: Úzkosť I, 1989, modelovanie, odlievanie, bronz, 38 x 30 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 415
Ján Mathé: Skulptúra pravouhlá II, 1997, sekanie, biely mramor, 55 x 23 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 449
Ján Mathé: Ochrana života II, 2003, sekanie, biely mramor, 18 x 24 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 461

Ján Mathé: Pokora IV, 2009, modelovanie, odlievanie, bronz, 26 x 22 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 464
Ján Mathé: Kolíska života, 2009, modelovanie, odlievanie, bronz, 55 x 18 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 465
Ján Mathé: Plod života VIII, 2009, modelovanie, odlievanie, bronz, 55 x 37 cm, Múzeum vila ateliér Mathé, inv. č. P 471

Spolu 14 zbierkových predmetov.